

## Rotak 32



**BOSCH**

**de** Originalbetriebsanleitung  
**en** Original instructions  
**fr** Notice originale  
**es** Manual original  
**pt** Manual original  
**it** Istruzioni originali  
**nl** Oorspronkelijke  
gebruiksaanwijzing  
**da** Original brugsanvisning  
**sv** Bruksanvisning i original  
**no** Original driftsinstruks  
**fi** Alkuperäiset ohjeet

**el** Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης  
**tr** Orijinal işletme talimatı  
**pl** Instrukcja oryginalna  
**cs** Původní návod k používání  
**sk** Pôvodný návod na použitie  
**hu** Eredeti használati utasítás  
**ru** Оригинальное руководство по  
эксплуатации  
**uk** Оригінальна інструкція з  
експлуатації  
**ro** Instrucțiuni originale  
**bg** Оригинална инструкция

**sr** Originalno uputstvo za rad  
**sl** Izvirna navodila  
**hr** Originalne upute za rad  
**et** Algupärane kasutusjuhend  
**lv** Instrukcijas oriģinālvalodā  
**lt** Originali instrukcija



## Asistență clienți și consultanță privind utilizarea

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb vă rugăm să indicați neapărat numărul de identificare compus din 10 cifre al sculei electrice de grădină.

### România

Robert Bosch SRL  
Centru de service Bosch  
Str. Horia Măcelariu Nr. 30 – 34  
013937 București  
Tel. service scule electrice: (021) 4057540  
Fax: (021) 4057566  
E-Mail: [infoBSC@ro.bosch.com](mailto:infoBSC@ro.bosch.com)  
Tel. consultanță clienți: (021) 4057500  
Fax: (021) 2331313  
E-Mail: [infoBSC@ro.bosch.com](mailto:infoBSC@ro.bosch.com)  
[www.bosch-romania.ro](http://www.bosch-romania.ro)

## Eliminare

Nu aruncați sculele electrice de grădină în gunoiul menajer!

### Numai pentru țările UE:



Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și transpunerea acesteia în legislația națională, echipamentele electrice și electronice scoase din uz trebuie colectate separat și direcționate către o stație de reciclare ecologică.

Sub rezerva modificărilor.

## Български

### Указания за безопасна работа

**Внимание! Прочетете указанията по-долу внимателно. Запознайте се добре с обслужващите елементи и начинът на работа с Вашия градински електроинструмент. Запазете ръководството за експлоатация за ползване по-късно.**

### Пояснения на графичните символи



Общо указание за опасност.



Прочетете ръководството за експлоатация.



Внимавайте намиращи се наблизо лица да не бъдат наранени от отхвърчащи частици.



Внимание: Когато градинският електроинструмент работи, стойте на безопасно разстояние от него.



Внимание: Не допирайте въртящите се ножове. Ножовете са остри.

Съществува опасност да Ви бъде отрязан пръст на краката или ръцете.



Винаги спирайте градинския електроинструмент и изключвайте щепсела от контакта преди да извършвате настройки по градинския електроинструмент или да го почиствате, когато захранващият кабел се е усукал или ако няма да използвате по градинския електроинструмент дори и за кратко време.



Не се отнася до настоящия електроинструмент.



Преди да допирате градинския електроинструмент, изчакайте всичките му подвижни елементи да спрат да се движат. След изключване ножовете продължават да се въртят по инерция и могат да предизвикат наранявания.

140 | Български



Не използвайте градинския електроинструмент при дъжд; не го излагайте на дъжд.



Предпазвайте се от токов удар.



Дръжте захранващия кабел на безопасно разстояние от ножовете.

### Обслужване

- ▶ В никакъв случай не допускайте с този градински електроинструмент да работят деца или лица, непознати с указанията за работа с него. Възможно е националното законодателство да налага допълнителни ограничения за работа с този градински електроинструмент. Когато електроинструментът не се използва, го съхранявайте на места, недостъпни за деца.
- ▶ Този градински електроинструмент не е предназначен за ползване от лица с ограничени физически, сензорни или психически възможности или от лица с недостатъчен опит или недостатъчни познания (включително и от деца), освен когато те са наблюдавани от лице, отговарящо за безопасността или когато са обучавани за работа с градинския електроинструмент. Трябва да се внимава деца да не играят с градинския електроинструмент.
- ▶ В никакъв случай не косете, докато в непосредствена близост се намират други лица, особено деца или домашни животни.
- ▶ Отговорен за травми на други лица или за материални щети е работещият с тревокосачката.
- ▶ Не работете с градинския инструмент боси или със сандали. Носете винаги стабилни плътно затворени обувки и дълъг панталон.
- ▶ Грижливо проверявайте предварително обработваната площ и отстранявайте камъни, пръчки, кокали и други чужди тела.
- ▶ Винаги преди употреба проверявайте, дали ножовете, застопоряващите винтове и режещият модул не са повредени или износени. Заменяйте износени или повредени ножове и застопоряващи винтове винаги в комплект, за да избегнете биене по време на работа.
- ▶ Косете винаги на дневна светлина или при много добро изкуствено осветление.
- ▶ Не използвайте тревокосачката при лоши метеорологични условия, особено дъжд със силен вятър.
- ▶ По възможност не ползвайте градинския инструмент, когато тревата е влажна.
- ▶ Работете винаги със спокоен ход, никога не ходете бързо.
- ▶ Никога не работете с градинския инструмент, ако предпазните му съоръжения или капаци са повредени или с демонтирани предпазни съоръжения, напр. предпазен екран или кош.

- ▶ Работата по неравен терен може да бъде опасна.
- Не косете особено стръмни склонове.
- На склонове или при влажна трева внимавайте винаги да сте стъпвате стабилно.
- По наклонен терен косете винаги напречно на наклона, никога надолу и нагоре.
- При обръщане на посоката на движение по склонове бъдете особено внимателни.
- ▶ Когато ходите назад или дърпате градинския инструмент бъдете изключително внимателни.
- ▶ Когато косите, винаги бутайте градинския инструмент напред, никога не го дърпайте към тялото си.
- ▶ Когато вдигате градинския инструмент, за да го пренесете, когато пресичате площи, незасети с трева и когато занасяте или връщате градинския инструмент до или от площите, които ще косите, ножовете трябва да са неподвижни.
- ▶ Когато включвате електродвигателя, не накланяйте градинския инструмент, освен ако това не е необходимо за развъртането му при висока трева. В подобни случаи повдигайте отдалечената от Вас страна, като натиснете дръжката надолу, и то само колкото е необходимо за развъртането на електродвигателя. Когато пускате обратно градинския инструмент на земята, го дръжте ръкохватката здраво с двете ръце.
- ▶ Включвайте градинския инструмент по начина, описан в ръководството за експлоатация, като внимавате краката Ви да са на безопасно разстояние от въртящите се звена.
- ▶ Не поставяйте ръцете или краката си в близост или под въртящи се елементи.
- ▶ Докато работите с електроинструмента, се дръжте на безопасно разстояние от зоната на изхвърляне.
- ▶ Никога не повдигайте, респ. не пренасяйте градинския електроинструмент, докато електродвигателят работи.
- ▶ **Не извършвайте промени по конструкцията на градинския електроинструмент.** Недопустими изменения могат да нарушат сигурността на Вашия градински електроинструмент и да предизвикат засилен шум и увеличени вибрации.
- ▶ Редовно проверявайте захранващия кабел и евентуално използван удължителен кабел. Не включвайте повредени захранващи кабели към мрежата, респ. не ги допирайте, преди да ги изключите от мрежата. При повредени захранващи кабели съществува опасност от контакт с проводници под напрежение. Взимайте мерки за предпазване от токов удар.

**Изключвайте щепсела от контакта:**

- когато се отдалечавате от градинския електроинструмент,
- преди отстраняване на елементи, блокирали машината,
- когато проверявате, почиствате или извършвате техническо обслужване на градинския електроинструмент,
- след попадане на чуждо тяло. Веднага проверете градинския електроинструмент за повреди и при необходимост го предайте за ремонт,
- ако градинският електроинструмент започне да вибрира необикновено (извършете незабавна проверка).

**Захранване на машината**

- ▶ Напрежението на захранващата мрежа трябва да съответства на данните, изписани на табелката на машината.
- ▶ Препоръчва се включването на тази машина към верига, която е защитена с устройство за дефектнотокова защита с праг на задействане 30 mA.
- ▶ При замяна на захранващия кабел на тази машина използвайте само предвидения от производителя кабел, за тип и каталожен номер вижте ръководството за експлоатация.
- ▶ Никога не докосвайте щепсела, когато ръцете Ви са мокри.

- ▶ Не прегазвайте и не прегъвайте захранващия кабел, тъй като можете да го повредите; внимавайте да не повредите защитната му изолация. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване и допир до остри ръбове.
- ▶ Удължителният кабел, който ползвате, трябва да е с посоченото в ръководството за експлоатация напречно сечение и да е осигурен срещу напръскване с вода. Не се допуска контактът и щепселът да са потопени във вода.
- ▶ Когато трябва да извършвате дейности в близост до ножовете, работете винаги с предпазни ръкавици.

**Безопасност при работа с електрически ток**

- ▶ **Внимание! Преди да извършвате техническо обслужване или почистване на градинския електроинструмент, го изключвайте и изваждайте щепсела от контакта. Същото се отнася и при неволно увреждане или прерязване на захранващия кабел.**
- ▶ След като градинският инструмент бъде изключен, ножовете продължават да се въртят няколко секунди по инерция.
- ▶ **Внимание – не допирайте въртящия се нож.**

За повишаване на сигурността Вашият градински електроинструмент е със защитна изолация и не се нуждае от заземяване. Работното напрежение е 230 V променлив ток, 50 Hz (за страни извън ЕС 220 V, 240 V в зависимост от изпълнението). Използвайте само сертифицирани удължителни кабели. Информация можете да получите в оторизирания за Вашия район сервиз.

Допуска се използването на удължителни кабели само от тип H05VV-F, H05RN-F или IEC (60227 IEC 53, 60245 IEC 57).

Ако при работа с машината използвате удължителен кабел, той трябва да има най-малко следното напречно сечение на проводниците:

- 1,0 mm<sup>2</sup>: максимална дължина 40 m
- 1,5 mm<sup>2</sup>: максимална дължина 60 m
- 2,5 mm<sup>2</sup>: максимална дължина 100 m

Упътване: когато се използва удължителен кабел, той трябва да бъде със защитен проводник, който, така както е описано в указанията за безопасна работа, през щепсела е свързан със защитния проводник на захранващата мрежа.

При необходимост се консултирайте с квалифициран електротехник или най-близкото представителство на Бош.

► **ВНИМАНИЕ:** удължителни кабели, които не отговарят на изискванията, могат да

**застрашат безопасността Ви. Удължителните кабели, щепселите и съединителите трябва да са в изпълнение за ползване на открито и да са уплътнени срещу проникване на вода.**

Контактите и щепселите трябва да са сухи и да не лежат на земята.

За повишаване на сигурността се препоръчва използването на предпазен прекъсвач за утечни токове (FI или RCD) с праг на задействане макс. 30 mA.

Изправността на прекъсвача трябва да се проверява преди всяко ползване на електроинструмента.

Указание за продукти, които **не се продават във Великобритания:** **ВНИМАНИЕ:** за Вашата безопасност е необходимо щепселът на градинския електроинструмент да бъде включен към удължителен кабел. Куплунгът на удължителния кабел трябва да е защитен срещу напръскване с вода, да е изработен от гума или да има гумено покритие. Удължителният кабел трябва да има възможност за отпускане при обтягане.

Периодично трябва да проверявате захранващия кабел за видими повреди; използвайте електроинструмента само ако захранващият кабел е в безукорно състояние.

Ако захранващият кабел бъде повреден, ремонтът му трябва да се извърши само в оторизиран сервиз за електроинструменти на Бош.



144 | Български





**Поддържане**

- ▶ **Когато трябва да извършвате дейности в близост до ножовете, работете винаги с предпазни ръкавици.**
- ▶ За да бъде гарантирано безопасно работно състояние на градинския инструмент, се уверявайте, че всички гайки, щифтове и винтове са затегнати.
- ▶ Периодично проверявайте кошът за трева да не се е износил и да не е повреден.
- ▶ Проверете градинския електроинструмент и за по-голяма сигурност заменяйте износени или повредени детайли.
- ▶ Използвайте само ножове, предназначени специално за градинския инструмент.
- ▶ Уверявайте се, че резервните части, които поставяте, са произведени от Бош.
- ▶ Преди прибиране за съхраняване се уверявайте, че градинският електроинструмент е чист и без замърсявания. Ако е необходимо, го почистете със суха мека четка.

**Символи**

Символите по-долу са важни за прочитането и разбирането на ръководството за експлоатация. Запомнете символите и значенията им. Правилното интерпретиране на символите ще Ви помогне да ползвате градинския електроинструмент по-добре и по-сигурно.

Символ	Значение
	Посока на движение
	Посока на реакцията

Символ	Значение
	Работете с предпазни ръкавици
	Маса
	Включване
	Изключване
	Допустимо действие
	Забранено действие
	Допълнителни приспособления/резервни части

**Предназначение на електроинструмента**

Градинският електроинструмент е предназначен за косене на трева в домашни условия.

**Технически данни**

Градинска тревокосачка	Rotak 32	
Каталожен номер	3 600 H85 B..	
Номинална консумирана мощност	W	1200
Широчина на ножа	cm	32
Височина на рязане	mm	20 – 60
Обем, кош за трева	l	31
Маса съгласно EPTA-Procedure 01/2003	kg	7,0
Клас на защита	 II	
Сериен номер	вижте табелката на градинския инструмент	

Данните се отнасят до номинално напрежение [U] 230 V. При различно напрежение, както и при специалните изпълнения за някои страни данните могат да се различават.

Моля, обърнете внимание на каталожния номер на табелката на Вашия градински електроинструмент. Търговските наименования на някои електроинструменти могат да бъдат променени.

**Информация за излъчван шум и вибрации**

Стойностите на излъчвания шум са определени съгласно EN 60335-2-77.

Равнището A на излъчвания от електроинструмента шум обикновено е: равнище на звуковото налягане 79 dB(A); равнище на мощността на звука 93 dB(A).  
Неопределеност K = 1 dB.

Пълната стойност на вибрациите  $a_h$  (векторната сума по трите направления) и неопределеността K са определени съгласно EN 60335:  
 $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ , K = 1,5  $\text{m/s}^2$ .

## Декларация за съответствие **CE**

С пълна отговорност ние декларираме, че описаният в раздела «Технически данни» съответства на всички валидни изисквания на директивите 2011/65/ЕС, 2014/30/ЕС, 2006/42/ЕО, 2000/14/ЕО, включително на измененията им и покрива изискванията на стандартите: EN 60335-1, EN 60335-2-77.

2000/14/ЕО: гарантирано ниво на мощността на звука 94 dB(A). Метод за оценка на съответствието съгласно Приложение VI.

Категория на продукта: 32

Упълномощена сертифицираща организация:  
TÜV Rheinland Intercert Kft., Budapest, Hungary, Nr. 1008

Техническа документация (2006/42/ЕО, 2000/14/ЕО) при:

Bosch Lawn and Garden Ltd., PT-LG/ENS23,  
Stowmarket, Suffolk IP14 1EY, England

Henk Becker  
Executive Vice President  
Engineering

Helmut Heinzelmann  
Head of Product Certification  
PT/ETM9

*Henk Becker i.v. Helmut Heinzelmann*

Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
70764 Leinfelden-Echterdingen, GERMANY  
19.11.2014

## Монтиране и работа

Дейност	Фигура	Страница
Окомплектовка	1	18
Монтиране на ръкохватката	2	18
Сглобяване на коша за трева	3	18
Поставяне/демонтиране на коша за трева	3	18
Регулиране на височината на рязане	4	19
Включване на удължителен кабел	5	19
Включване	5	19
Изключване	5	19
Указания за работа	5 – 6	19 – 20
Поддръжка на ножовете	7	20
Избор на допълнителни приспособления	7	20

## Отстраняване на дефекти



Симптоми	Възможна причина	Отстраняване
Електродвигателят не се включва	Няма захранващо напрежение	Проверете и включете
	Повреден е контактът на захранващата мрежа	Използвайте друг контакт
	Удължителният кабел е повреден	Проверете и заменете кабела, ако е повреден
	Задействал се е предпазен прекъсвач	Заменете предпазния прекъсвач
	Възможно е машината да е зацапана и блокирана	Проверете долната страна на градинския електроинструмент и при необходимост отстранете захванатите растения (работете винаги с предпазни ръкавици)
	Защитата на електродвигателя се е задействала	Изчакайте охлаждането на електродвигателя и настройте по-голяма височина на рязане
	Височината на рязане е твърде ниска за моментните работни условия	Настройте по-голяма височина на рязане



## 146 | Български

Симптоми	Възможна причина	Отстраняване
Градинският електроинструмент работи с прекъсвания	Удължителният кабел е повреден	Проверете и заменете кабела, ако е повреден
	Вътрешен електрически дефект на градинския електроинструмент	Потърсете помощ в оторизиран сервиз за електроинструменти
	Защитата на електродвигателя се е задействала	Изчакайте охлаждането на електродвигателя и настройте по-голяма височина на рязане
Градинският електроинструмент коси неравномерно и/или Електродвигателят работи тежко	Височината на рязане е твърде малка	Настройте по-голяма височина на рязане
	Ножовете са затъпени	Смяна на ножовете
	Възможно е машината да е зацапана и блокирана	Проверете долната страна на градинския електроинструмент и при необходимост отстранете захванатите растения (работете винаги с предпазни ръкавици)
	Ножът е монтиран неправилно	Монтирайте ножа правилно
След включване на градинския електроинструмент ножът не се завърта	Ножът е силно зацапан с трева	Изключете градинския електроинструмент Почистете и освободете барабана (работете винаги с предпазни ръкавици)
	Гайката/винта на ножа е разхлабена	Затегнете гайката/винта на ножа (17 Nm)
Силни вибрации/шум	Гайката/винта на ножа е разхлабена	Затегнете гайката/винта на ножа (17 Nm)
	Ножът е повреден	Смяна на ножовете

**Сервиз и технически съвети**

[www.bosch-garden.com](http://www.bosch-garden.com)

Винаги когато се обръщате с въпроси към представителите на Бош непременно посочвайте 10-цифрения каталожен номер на градинския електроинструмент.

**Роберт Бош ЕООД – България**

Бош Сервиз Център  
Гаранционни и извънгаранционни ремонти  
бул. Черни връх 51-Б  
FPI Бизнес център 1407  
1907 София  
Тел.: (02) 9601061  
Тел.: (02) 9601079  
Факс: (02) 9625302  
[www.bosch.bg](http://www.bosch.bg)

**Бракуване**

Не изхвърляйте градински електроинструменти при битовите отпадъци!

**Само за страни от ЕС:**

Съгласно Европейска директива 2012/19/ЕС относно излязла от употреба електрическа и електронна апаратура и утвърждаването ѝ като национален закон електрическите и електронни устройства, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях суровини.

**Правата за изменения запазени.**